

# La Voz de Aragón

DIARIO GRÁFICO, INDEPENDIENTE

Redacción . . .  
Administración **Costa, 2**  
Talleres . . . .  
**APARTADO CORREOS 140**  
**TELÉFONOS:**  
Redacción . . . . 1004  
Conferencias . . . 1707  
Administración . . 2422

Año VII

Zaragoza - Sábado, 11 de julio de 1931

Núm. 1.804

MADRID PINTORESCO Y SENTIMENTAL

## EL POBRE "MOCHUELO"

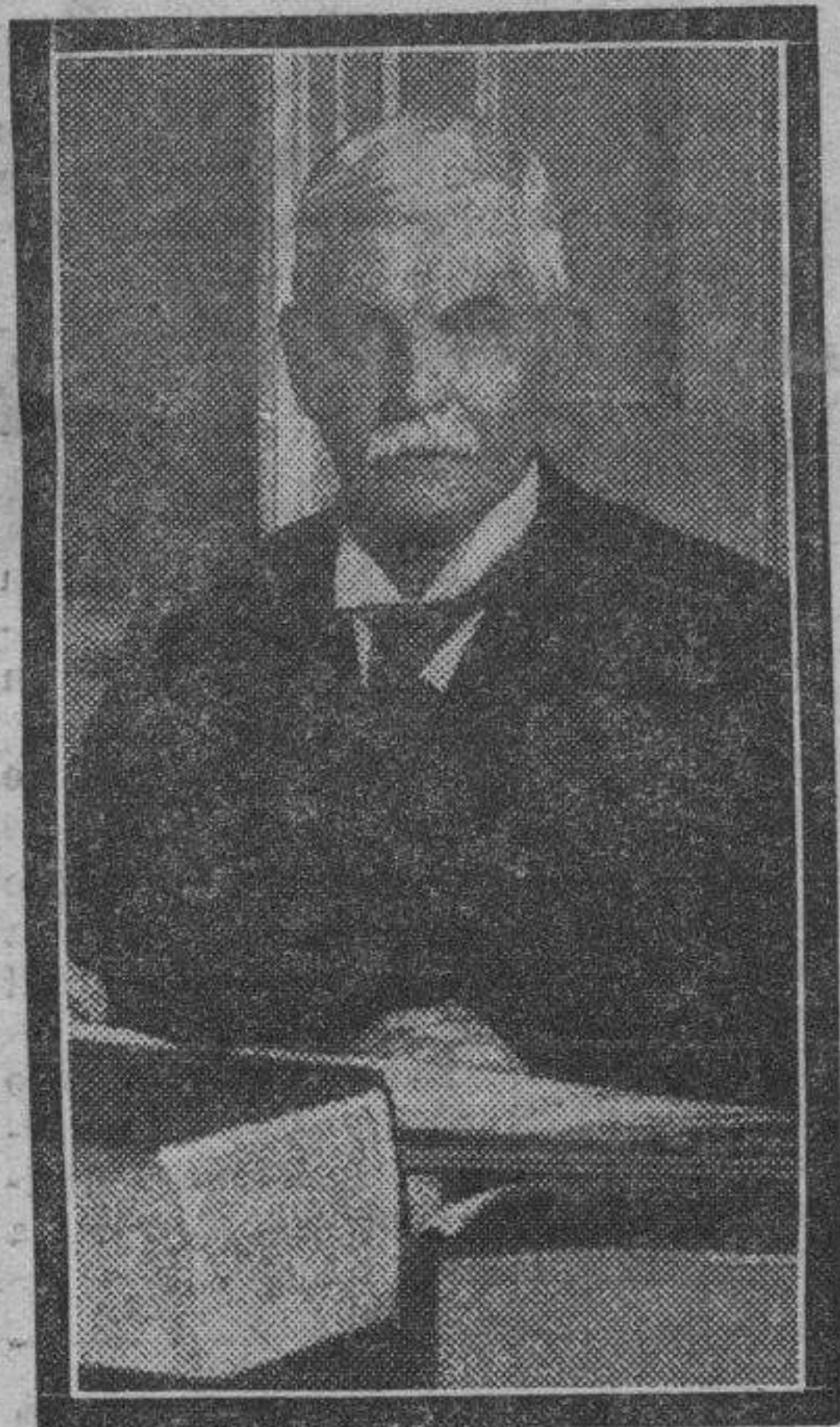
Vámonos, vámonos al Café de la Unión, donde para Curro Cúchares y el Tato y Juan León. Tú eres bonita; el conocimiento la pasión no quita. Te quiero yo más que a la madre que me parió.

Sí. Eran los caracoles de Chacón, y del "Mochuelo". Los había oído muchas veces. El que cantaba era él, el "Mochuelo". No podía ser otro.

Colmao de la calle de la Visitación, Colmao pequeño que apenas es colmao. Café de camareras que apenas es café, con unas pobres mujeres muy gordas y muy honestas. Con un sargento, tres estudiantes de bachillerato y un corredor de peines.

Es tarde. Y, al entrar, el "Mochuelo" canta. ¡Pobre "Mochuelo". Es,

## Fallecimiento del embajador alemán en Londres



Herr Sthamer, primer embajador alemán en Londres después de la gran guerra, que acaba de fallecer a los 74 años de edad. El tacto con que Herr Sthamer ha sabido representar al Reich en la capital del Reino Unido le granjearon el afecto y la consideración del mundo político inglés.

triste, abatido, pobre, olvidado, lo que queda de la España grande del "cante". De la dinastía de faraones del "cante". Desde Silverio Francanetti, creador de las seguidigas gitanas, a Chacón, pasando por el "Breva" padre, por Tomás "El papelista", por el "Canario", Paca Aguilera y la imponderable Trini.

Desde una mesa le contemplaba yo, solo, fanné, descangallado... Había terminado el servicio en un cafetín próximo donde sirve como camarero. ¡Uno de los hombres que ganó más dinero y más gloria con el cante flamenco e integral! Y ahora cantaba para cuatro amigos, vencida ya su garganta, desflechado ya su corazón.

En todas las cosas de esta vida fué un gran señor este "Mochuelo" que ahora no tiene árbol donde cantar.

¡Triste espectáculo! Quien recuerda hoy al "Mochuelo" le recuerda como un valor histórico de la copla, pero ni se imagina siquiera que vive. Y no vive en realidad. Existe sólo. Es un camarero más. Un camarero de cafetín.

No le he querido —no le he sabido— hablar. ¿Para qué? ¿Qué me podía decir él que no me lo dijera aquel cante suyo, a media voz, resignado, que recordaba un arte degenerado ahora, perdido para siempre en muchos de sus aspectos?

Hablaba de don Antonio Chacón. Y recordándole, aquella sombra de tanta luz como había sido se puso a cantar. Yo le escuchaba con profunda emoción. Carraspeó, puso sus piernas en afectada postura, colocó la mano en un muslo reproduciendo la fototipia del "cantaor", y empezó así:

Vámonos, prima,  
a paso lento;  
vámonos a Cais,  
vámonos al puerto,  
porque en San Fernando  
toritos no hay.  
Vámonos, primita;  
vámonos a Cais.

Una vaga melancolía se pegaba a las paredes como un cartel viejo de lidia. El corazón, mal educado, quiso reaccionar aún. No, pero no. Es grata la melancolía también y enseña al sentimiento su poquito de dolor.

Vámonos, "Mochuelo";  
vámonos a Cais,  
que ni cante hondo  
ni toritos hay.  
Vámonos, "Mochuelo",  
vámonos a Cais.

CESAR GONZALEZ-RUANO  
(Pribibida rigurosamente la reproducción)

EN AMBEL

## A un niño, subido a un árbol, se le cae el hacha y hiere de gravedad a un muchacho

En la Partida de los Hiladeros, término municipal de Ambel, se subió a un árbol Leonardo Flores Miguel, de 10 años, para cortar ramas.

Cuando se hallaba en esta faena se le soltó el hacha que empleaba, yendo a caer sobre el niño Santiago Martínez Villabona, de 9 años, que resultó con una herida inciso-cortante, de diez centímetros de extensión en la región occipital, interesando el cuero cabelludo y el hueso occipital con fractura del mismo, grave.

Fué curado por el médico titular, dando cuenta del accidente a la Guardia Civil y a las autoridades gubernativa y judicial.

## Se asegura que el ministro de Fomento hace un viaje a Zaragoza

MADRID. — Según referencias autorizadas el ministro de Fomento irá a Zaragoza el día 25 del actual.



Objeto del viaje es defender públicamente su decreto relativo a las confederaciones Hidrográficas.

LINDBERGH SE PREPARA

## EL SALTO DEL PACIFICO



Lindbergh se dispone nuevamente a dar el salto, esta vez del Pacífico. Pero no echándose en brazos de la casualidad, como la vez antecedente, sino después de un profundo estudio y calculado procedimiento. Heo aquí realizando pruebas con el aparato sobre el que ha de realizar su hazaña, avión que, a juicio de los técnicos, es un prodigio de seguridad por los modernísimos aparatos de que dispone. A la vista está que la gloria hace prudentes a los héroes de la casualidad.

PARA CUBRIR VACANTES

## NUEVOS GOBERNADORES

EL SEÑOR MAURA FACILITO LA LISTA

MADRID. — A la entrada al Consejo de ministros el ministro de la Gobernación entregó a los periodistas la siguiente relación de nuevos gobernadores:

Jaén, don Manuel Pardo; Alicante, don Víctor Rubio; Ciudad Real, don Luis Oporto; Córdoba, don Eduardo

Varela; Gerona, don Santiago Carerras; Guipúzcoa, don Félix Galarza; Huesca, don Ramón López; León, don Antonio Espina; Cáceres, don Máximo Cajal; Pamplona, don Ramón Andrés; Oviedo, don Jesús Fernández; Segovia, don Hipólito González; Huelva, don Luis Fernández Valderrama, y Vizcaya, don Luis Castro.

## EN DEFENSA DE LA CONFEDERACION

El movimiento iniciado en favor de la continuación de la Confederación del Ebro ha de culminar hoy en la asamblea de fuerzas vivas que hay convocada.

No hace falta destacar la importancia de esta reunión, de la que, indudablemente, han de salir acuerdos de gran trascendencia. No hace falta tampoco insistir en lo que repetidamente hemos dicho: en que la Confederación del Ebro tiene que subsistir, porque no son motivo los errores administrativos que se presuponen para borrar de un plumazo obra de tal magnitud.

El momento es interesantísimo para la economía aragonesa. La asamblea que va a celebrarse tiene todas las características de un acontecimiento regional. Estamos seguros de la unanimidad que habrá en ella en pro de la Confederación, y de que no necesita nadie estímulos para defenderla con tesón firme y decidido. Pero conste, eso sí, que tras los representantes que hoy van a reunirse está el aliento de todo Aragón, que ha hecho de esta obra gigantesca su bandera, porque sabe que en ella está su porvenir.

LA NOTA FACILITADA DE LA REUNION HABIDA EN LA CAMARA DE COMERCIO

Ayer se nos facilitó esta referencia:

"En los locales de la Cámara de Comercio se reunieron representantes de la Sociedad Económica de Amigos del País, de la Cámara Urbana, de la Cámara Agrícola y de la Asociación de Labradores, para ponerse de acuerdo sobre el asunto referente a la reorganización de la Confederación del Ebro.

Después de examinado y discutido el asunto entendieron los reunidos, por unanimidad absoluta, que en el telegrama remitido por el alcalde, señor Banzo, al ministro de Fomento estaban perfectamente concretadas y resumidas todas las aspiraciones del país productor acerca de ese particular y, por tanto, acordaron telegrafiar al ministro haciendo suya la petición del alcalde de Zaragoza y ponerse de acuerdo con todas las demás entidades económicas más principales de la cuenca del Ebro para ensayar una acción con-

jointa en el sentido que indicaba aquel telegrama.

Los representantes de las entidades mencionadas acordaron también continuar en sus gestiones de una manera incansante y tomar parte en las reuniones que al efecto se proyectan y especialmente en la que se intenta celebrar con los representantes en Cortes de Zaragoza y de las demás regiones afectadas por la reforma de la Confederación".

LOS ARAGONESES DE BARCELONA

Se ha recibido en el Ayuntamiento, en la Diputación y en la Cámara de Comercio este telegrama de la Unión Aragonesa:

"Ni a Cataluña ni a Galicia ni a Vasconia les negarán lo que a los aragoneses, mientras Aragón no triture los grilletes que le atenazan a un centralismo que nos estranguló como pueblo y nos destrozará como región. El zarpazo dado a la Confederación del Ebro es un aviso a los aragoneses para que se pongan en pie y organicen de una vez la vida de Aragón. Unión y Juventud Ara-

gonésista de Barcelona adhiérense a actitud ese Ayuntamiento.

El presidente, Calvo Alfaro; el secretario, Llop y Vila, por la Unión; Por la Juventud, García Villas, presidente; Núñez, secretario".

También han remitido al ministro de Fomento un despacho que dice: "Creemos honradamente es incompatible ir a Cortes por Aragón y ser destructor de su economía.

Por Unión Aragonesa, Llop Vila; por Unión Aragonesa, García Villas".

LA ASAMBLEA DE ESTA TARDE EN DEFENSA DE LA CONFEDERACION Y ACADEMIA MILITAR

Hoy, a las cinco y media de la tarde, se celebrará en el salón de sesiones de la Casa Consistorial la asamblea convocada para tratar de la supresión de la Academia General Militar y de las modificaciones decretadas por el ministro de Fomento respecto a las Confederaciones Sindicales Hidrográficas.

Presidirá el alcalde y asistirán los diputados a Cortes señores Marraco, Gil y Gil, Honorato de Castro, Darío Pérez, Guallar, Algorta y Albar, representaciones de las Cámaras de Comercio y Agrícola, Asociación de Labradores, Prensa local, entidades bancarias, minorías políticas del Ayuntamiento y cuantos concejales lo deseen.

"LA VOZ DE ARAGON" constará mañana de 20 PAGINAS, 20

## EL SEÑOR Don Eusebio Torres Carranza

Falleció en Agón, el 8 de julio, a los 33 años de edad

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad

R. I. P.

Su desconsolada esposa, doña Ester Carranza Sarria; hijos, Ricardo, Eusebio y María-Ester; padres, D. Alejandro y doña Matilde; abuela, doña Margarita; hermana, doña Matilde; hermanos políticos, D. Gregorio Carranza, D. Antonio Bernabé, D. Bruno Bernabé, doña Amable Carranza, D. Carlos Aisa y doña Aurelia Carranza; tíos, primos, sobrinos y demás parientes, al participar a sus amigos y amistades tan sensible pérdida, ruegan que en sus oraciones encomienden su alma a Dios, por lo que quedarán sumamente agradecidos.

NO SE REPARTEN ESQUELAS



LAS FIESTAS DE SAN FERMIN

Todos se divertieron ayer en Pamplona



Estampa de la feria: La lidia de vaquillas, tras el encierro, pintoresco espectáculo en la mañana clara del día festero.

(Foto. Galle)

PARTE DEL PROGRAMA DE FIESTAS PARA HOY, SABADO

PAMPLONA. — El día de hoy ha sido muy caluroso y la animación con motivo de las fiestas no ha decaído. Hoy no ha habido encierro. El concierto de mediodía en el bosquecillo de la Taconera se ha visto muy concurrido. Por la tarde, en la plaza de toros, se presentó la banda El Empastre, que alcanzó gran éxito, así como también la cuadrilla de toreros

cómicos, que hizo las delicias del público, integrado en su mayoría por mujeres y niños. Por la noche se quemó una bonita colección de fuegos artificiales en la plaza de la República. Mañana, sábado, se celebrará corrida de toros, actuando los diestros Barrera, Amorós y Ortega. En el teatro Olimpia dará el primer concierto la banda de Bilbao, y por la noche se celebrará una verbena en los jardines de la Taconera, interviniendo varias bandas de música.

DICE EL GOBERNADOR

Las gestiones en favor de los obreros parados.-El traslado de las oficinas de Vigilancia y Seguridad a sus nuevos locales

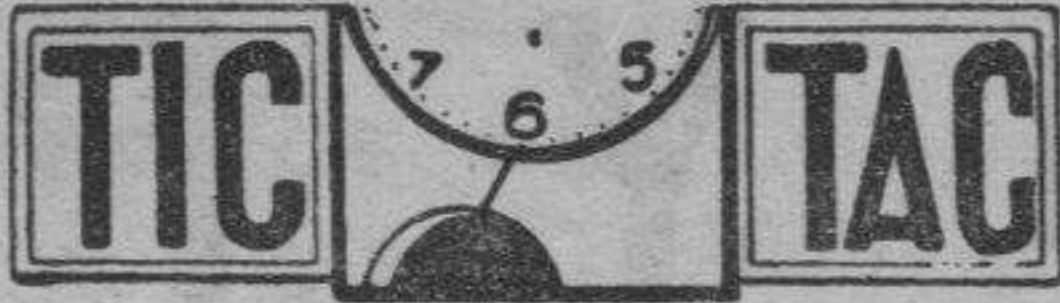
Según costumbre, el gobernador civil, don Antonio Montaner, conversó ayer con los periodistas sobre las cuestiones locales de relevante actualidad. —He recibido—les dijo— a una comisión de obreros, sin trabajo. Esto de los parados es una cosa seria. Les he dicho que hablé de su problema tan urgente con el alcalde. Hace el Ayuntamiento cuanto puede en este particular y rebasa ya sus posibilidades. Quiero ahora ponerme en contacto con los patronos para hacer por los parados cuanto se pueda y deba. Me han dicho los comisionados que son cinco mil los obreros sin colocación, pero hay muchos de pueblos donde al presente hace falta mano de obra y se les podía enviar a sus localidades de procedencia y allí absorber por la existencia de trabajo. —Tengo—agregó— algunas cuestiones de riegos pendientes, asunto que todos los años se presenta y repite en esta provincia con motivo del uso del adór. —Ayer firmé—siguió diciendo— el contrato de arriendo de los nuevos locales donde se instalarán en breve servicios y oficinas de Seguridad y Vigilancia. Trataré de lograr del Gobierno el presupuesto preciso para la instalación. Como urge, me pondré al ha-

bla con la Diputación provincial a ver si de modo provisional podrá facilitar algún mobiliario; quizá, con este fin, lo haga también con algunas entidades cooperativas. Por decoro de Zaragoza se debe hacer el traslado cuanto antes. Intentaré por todos los medios que sea pronto un hecho este traslado.

DESPUES DE UN SUCESO

Identificación de la víctima

LERIDA. — Ha sido identificado el anciano que fué arrollado por el tren en el paso a nivel del camino vecinal de Mollerusa a Belcaire. Ha resultado ser el vecino de Mollerusa José Aguilá Aubach, de 76 años de edad. Resultó con seccionamiento completo del brazo izquierdo, a la altura del hombro, y otras heridas gravísimas en diferentes partes del cuerpo. Después de asistido convenientemente fué trasladado al domicilio de un hermano suyo. El Juzgado instruye diligencias. Anuncie usted en LA VOZ DE ARAGON y verá progresar su industria y comercio.



Alcalá Zamora tiene dos actas de diputado. ¿Optará por la de Zaragoza o la de Jaén? ¿Nos quedaremos sin diputado? Por su parte, Albornoz, ¿no tendrá también para elegir? (Conste que esta pregunta no tiene ni pizca de malicia).

De La Voz de Navarra: "Con un pantalón viejo y en mangas de camisa. Totalmente como un náufrago". Ya sabéis el uniforme de los náufragos cuál es. Ahora que nos diga el colega cuál debe ser el "uniforme" de los veraneantes, que también van con un pantalón viejo y en mangas de camisa. Porque conviene distinguir, y no confundir los náufragos con los de secano.

Victoria Kent, Clara Campoamor. La atención nacional está fija en la actitud y el desenvolvimiento que en el Congreso tengan las diputadas. Ellas, para no defraudarnos, están en la obligación de tener frecuentes intervenciones. Será curioso presenciar un debate entre una diputada y otro compañero de Cámara en la oposición.

Las mujeres, sobre todo, sienten verdadera impaciencia por saber cómo quedan los diputados femeninos. Si os éxitos son frecuentes es de esperar un mayor número en un futuro Parlamento. Y hasta suponer que con el tiempo sean todo mujeres los diputados y nos terminen echando a los hombres del Congreso. ¡Que puede que sea lo mejor!

De La Voz: "¿Por qué continúa el busto monárquico en los sellos?" ¡Mire! Es que con el dinero no vale enredar. Los duros y los sellos hasta que se acaben tendrán su valor definido sin intromisiones políticas. Claro que nos parecería mejor la inscripción de "República Española" en los sellos para saber al menos dónde vivimos, y para que los consignatarios extranjeros no nos tomen a broma.

¿Seguirá siendo azul el "banco azul" del Congreso o lo habrán tapizado de morado o rojo? Porque bien pudiera suceder que a los "azules" los pusieran de todos los colores.

PATYNAZO

DE PITON A PITON

EL CLUB TAURINO ZARAGOZANO SE PRONUNCIA CONTRA LOS PETOS Y ACUERDA LA CELEBRACION DE UNA CORRIDA PARA ALIVIAR LA CRISIS DE TRABAJO

Se nos envía una nota que dice así: "La Junta directiva de esta entidad, en reciente reunión, acordó adherirse a la iniciativa adoptada por las entidades similares bilbaínas de solicitar de los Poderes públicos la supresión de los petos, que vienen a restar estética y gallardía a la suerte de varas, a la vez que aumentan los peligros de los lidiadores y castigan, con quebranto más duro, a los caballos, a los que, por una presunta y trasnochada sensibilidad, parece se quiere proteger. Otro de los acuerdos adoptados fué la designación de una comisión para que realice las gestiones pertinentes para organizar una función taurina con que ayudar a aliviar la crisis de trabajo, iniciativa que al solo anuncio cuenta ya con valiosos ofrecimientos, que hará públicos en su día. Piensa solicitar la cooperación incondicional de las autoridades, empresario y ganaderos para el mejor resultado económico del espectáculo.

De interés para el Magisterio

Nos remiten esta nota: "Se convoca a cuantos tengan el título de maestro de Primera enseñanza a la reunión que se celebrará en los locales de la Escuela Normal de Maestros el próximo domingo, día 12, a las once de la mañana. Por tratarse de asunto de gran interés para la clase se ruega la más puntual asistencia.—El comité".

RIESGOS INUTILES

El vencedor de las regatas suizas sobre patín



A pesar de la irregularidad de los cauces fluviales suizos, los deportistas cantonales no dan un momento de descanso a su magin para atraer la atención turística hacia sus atrayentes concursos y campeonatos. He aquí al ganador de las regatas sobre patín que anualmente se celebran en los ríos torrenciales de Suiza, tratando de vencer el casi insuperable obstáculo que presentan las aguas del río sobre (?) el que navega.

PEQUENOS SUCESOS

AGRESION En la calle de la Sartén fué agredida Cándida Berges Porcet, de 40 años. Fué curada en la Casa de Socorro de erosiones leves en la cara.

ATROPELLADO POR UN CARRO

En la calle de San Jorge José Yáñez Macía, de 6 años, fué atropellado por un carro. Sufrió erosiones en la pierna derecha, siendo curado en la Casa de Socorro.

ACCIDENTE CASUAL

En la calle de Boggiero, 152, Florencio Manresa Mainar, de 10 años, se clavó unos vidrios. Se produjo heridas incisas, leves, en la pierna derecha. Fué curado en el Hospital por el médico señor Borderas.

BICICLETA QUE DESAPARECE

En el Portazgo de San Lamberto sustrajeron su bicicleta a José Baeta Grau. Estaba valorada en 250 pesetas.

NOTAS DE HACIENDA

SECCION PROVINCIAL DE ADMINISTRACION LOCAL

Se han recibido las liquidaciones del presupuesto definitivo del ejercicio anterior, 1930, de los Municipios de Lumpiaque, Cabañas de Ebro y Torrellas. Los alcaldes de Daroca y Sástago remiten expedientes de suplemento de créditos en el presupuesto actual, formados por los respectivos Ayuntamientos.

LA VIDA MUNICIPAL

DONATIVOS PARA COLONIAS ESCOLARES

Ayer se recibieron en la Alcaldía los siguientes donativos: Don Enrique Aubá, 25 pesetas; don Venancio Sarria, 50; doña Felisa Oñate, 25; don Valentín Martínez, 25.

LA COLONIA DE PEDROSA

El señor Estrada cursó ayer un telegrama al alcalde, semejante al dirigido a la Prensa local, dándole cuenta de la feliz llegada de la colonia escolar a Pedrosa. También recibió el señor Banzo un telegrama firmado por don Manuel Valcomea, enterándole del paso de la colonia por Bilbao, donde los niños fueron objeto de grandes atenciones.

NOTICIAS DE TERUEL

LA VAQUILLA DEL ANGEL

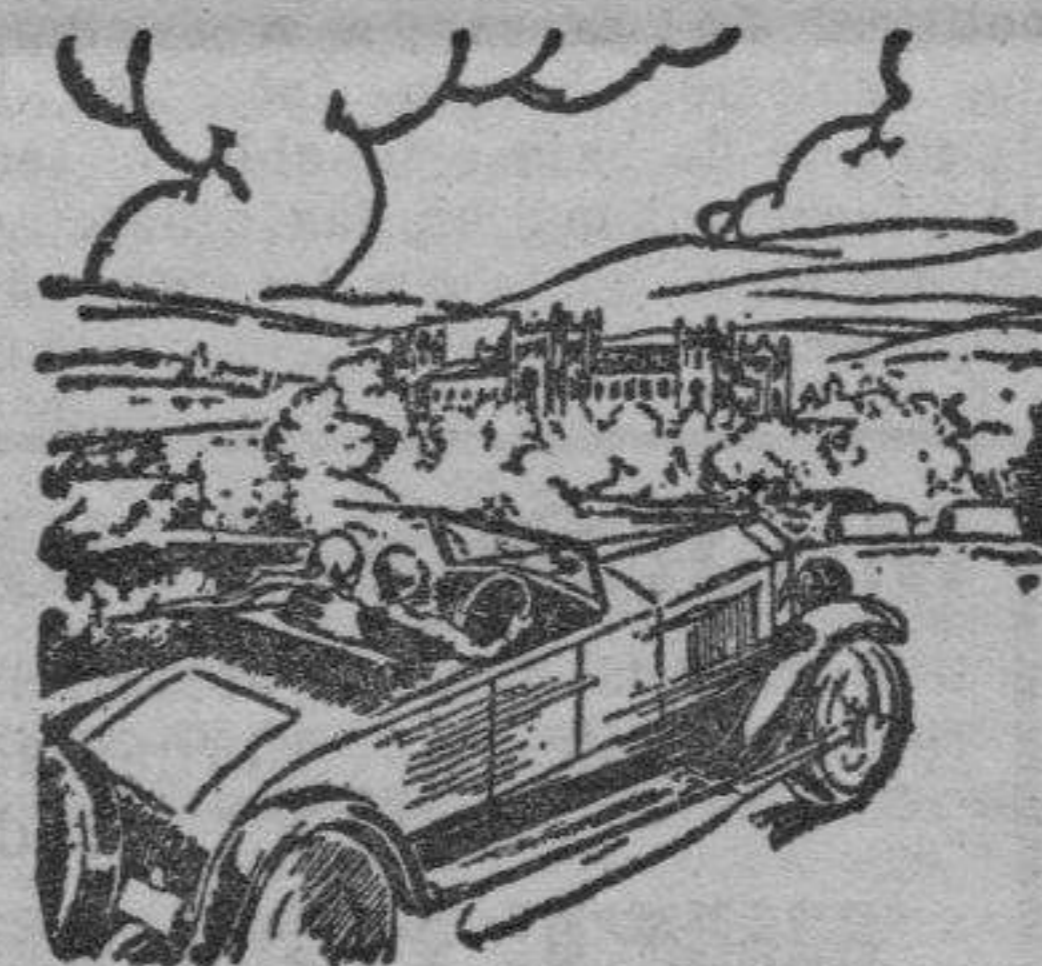
Hay un entusiasmo indescriptible en todos los sectores de la población ante el anuncio de celebrarse el domingo venidero la tradicional "Vaquilla del Angel", que los Gobiernos anteriores no dejaron celebrar.

A MADRID

Con el fin de tomar parte en las Cortes constituyentes sale para Madrid el diputado por Teruel y alcalde don José Borrado, jefe provincial del partido radical.

SE ENCARGA EL PRESIDENTE

Con diez días de permiso marcha esta noche el gobernador, señor Ninet, llegado esta mañana de Madrid. Durante su ausencia se hace cargo del mando de la provincia el digno presidente de esta Audiencia, don Fidel Alique.—CANO.



Temporada de 15 de Mayo a 30 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, iónicas, sódicas. Enfermedades del aparato digestivo, Hígado, Artrismo en sus múltiples manifestaciones, Diabetes, Glucosuria.

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con todo confort. Campos de tenis y otros deportes. Cocina a cargo de un nuevo Chef.

Centro de excursiones para la COSTA BRAVA y estribaciones del MONTSENY.

Administración: Rambla de las Flores, 18, anll.º - Barcelona



BALNEARIO VICHY CATALAN

**SAN SEBASTIAN**

Veraneo barato, elegante y divertido













# VIDA AGRICOLA

EL MOMENTO AGRICOLA

## En defensa de nuestros trigos de fuerza

Hace varios números publicamos en esta misma página un artículo poniendo en guardia al agricultor sobre determinados productos químicos que habían sido lanzados al mercado con un "cachet" de venta harto peligroso para sus trigos de fuerza, ya que ofrecían obtenerse, de su mezcla con trigos flojos, harinas fuertes excelentemente panificables.

De nada o de muy poco nos sirvió salir al paso de estos productos, indicando que no sólo perjudican a nuestros trigos fuertes, limitando su demanda, sino que esos productos, rechazados por varios mercados europeos y prohibidos en Francia por el Gobierno de aquella nación, eran nocivos en su mezcla panificable para la salud pública.

Según noticias que hasta nosotros llegan, se ha comenzado a hacer empleo de esos productos por industriales desaprensivos, y, ante la competencia que éstos puedan hacer, los fabricantes de harinas de la provincia han elevado al director general de Sanidad un escrito llamando la atención sobre el hecho.

Ya dijimos que varias entidades agrícolas se habían ocupado de esta cuestión, y el ilustre director de la Granja Agrícola está confeccionando un dictamen técnico sobre dichas substancias, que le tiene solicitado la Cámara Agrícola. Interesante ha de ser su conocimiento y prometemos traerlo a nuestra próxima página.

Pero, a nuestro juicio, no son sólo las entidades agrícolas las que deben tomar cartas en el asunto, sino que también deben intervenir en él nuestro Ayuntamiento y las autoridades sanitarias de la provincia, pues siendo peligroso el empleo de los referidos productos la salud del vecindario reclama justa protección contra ellos.

DE CUNICULTURA

## LA REPRODUCCION DE LOS CONEJOS



Conejo de raza gigante, hermoso ejemplar que llamó poderosamente la atención en una Exposición reciente.

Seleccionar quiere decir elegir; pero refiriéndose a la cría de animales es lo mismo que aconsejar que se elijan los mejores ejemplares de una raza.

La apreciación de los individuos no se hace a ojo de buen cubero, sino que se impone recurrir al peso y a la medida, y, además, aplicar procedimientos de mejora.

Para seleccionar conejos se precisa: identificarlos, elegir los mejor conformados, eliminar los que no ostenten puros los caracteres de raza, alimentarlos bien y seguir las reglas de higiene.

La identificación es un modo práctico de conocer los ejemplares que dispongamos, llevando un libro registro y marcando todos los animales con una marca metálica, o un anillo metálico en una extremidad posterior, entre el corvejón y los dedos,

o sea en el metatarso o caña. También suelen marcarse los conejos con hilos de seda de colores cosidos a las orejas.

En la elección se procurará que sean de familias diferentes, los mejor conformados, los de más peso y los de mejor color de piel.

Es conveniente tener un corto número de conejas con un macho solamente. La gestación es breve; las hembras que nacen no tardan mucho tiempo en reproducirse y resulta que las hijas son apareadas con el padre y los nietos, formándose así una consanguinidad que si en tres generaciones no se conoce a la cuarta vemos que los hermosos ejemplares se transforman en descendientes en los que ha decaído la fecundidad, la talla, el color de la piel y las resistencias orgánicas.

Las razas en estas condiciones, lo mismo las indígenas o del país que las extranjeras, sufren una transformación decreciente, muy desconsoladora para los aficionados a esta industria pecuaria, y para que esto no ocurra se recomienda el permutar reproductores con otros de igual raza de algún criador; de esta manera se refresca la sangre y conseguimos el cruzamiento con familias diferentes.

Al crear líneas de reproductores es porque sabemos que hay reproductores que a sus cualidades de pureza unen una facultad de transmisión que refleja exactamente sus bellezas en la prole como si la madre no interviniese. Seleccionando se llega a obtener una descendencia de mérito, y es tanto mayor cuanto más antiguamente vengán transmitiéndose los caracteres de raza, sin retroceso, sin atavismo.

Para conseguir esto se precisa llevar un libro genealógico y conviene operar con dos machos de la misma raza.

Después de haber registrado varias generaciones y ver que un macho acusa ostensibles y definidos los caracteres de raza, se puede asegurar que se tiene una línea pura.

Conviene saber que los hijos de conejas excesivamente jóvenes o muy viejas, de pocas aptitudes lecheras, crían gazapos raquíticos que enferman o mueren.

Los ejemplares de falta de pureza de raza hay que eliminarlos de la reproducción. En esto influye mucho el gusto zootécnico del criador.

El alimentar y alojar a los animales es de suma importancia para conservar y mejorar la raza.

El rodear a los animales de un medio que esté en condiciones favorables para una buena salud es una condición que no debe olvidar el que se dedique a esta lucrativa industria.

GERARDO AGUSTIN

## ¿El vino más viejo del mundo

Se han contado muchas historias más o menos verdaderas sobre los vinos añejísimos, pero es posible que la más vieja botella de vino que en la actualidad existe se halle en el Museo Histórico de Speyer, en Alemania. Es una gran botella que contiene una mezcla de vino y miel, cuyos dos tercios aún están líquidos y que fué encontrada en una tumba romana de unos trescientos años antes de Jesucristo.

La botella estaba sellada con aceite que se solidificó con el transcurso del tiempo, impidiendo así que su contenido se evaporase.

LOS CONTAGIOS

## Cómo combatir la tuberculosis de las aves

Se ha podido comprobar que los cerdos se contagian de la tuberculosis de las aves y aunque es improbable que las personas puedan también contagiarse, la posibilidad no se halla del todo excluida.

Los síntomas son muy distintos. La enfermedad raras veces ataca a aves muy jóvenes; por regla general se presenta en aves de un año o más de edad.

Los ejemplares atacados comen bien, pero se quedan muy flacos, siendo frecuente que aparezcan en ellos síntomas de parálisis.

En la fase más avanzada de la enfermedad aparece la diarrea, y la muerte es cosa de pocos días. Si se efectúa la autopsia, aparece el hígado lleno de tumores y de color blanco.

Para evitar la propagación se recomiendan dos procedimientos:

El primero consiste en la extirpación del lote atacado de un modo completo, desinfectando después intensamente todas las instalaciones y útiles. El sistema es demasiado radical, pero se funda en aceptar el mal menor y salvar lo que se pueda.

El segundo consiste en aplicar la reacción de "tuberculina" para determinar los animales que muestren estar atacados y destruirlos.

El empleo de la "tuberculina" es sencillo. Se inyecta una gota de esta sustancia en el borde de uno de los barbillones o en la cresta. Las aves que a las cuarenta y ocho horas muestren inflamado el lugar de la inyección deben matarse.

No hay necesidad de añadir que a este sistema deben acompañar medidas de severa profilaxis.

La aplicación de "tuberculina" no era recomendable antes porque su eficacia sólo alcanzaba al 75 por 100. Los métodos perfeccionados con que hoy se fabrica han elevado esa eficacia hasta el 99 por 100.

De todos modos, el avicultor debe cerciorarse de la buena calidad del suero que le vendan.

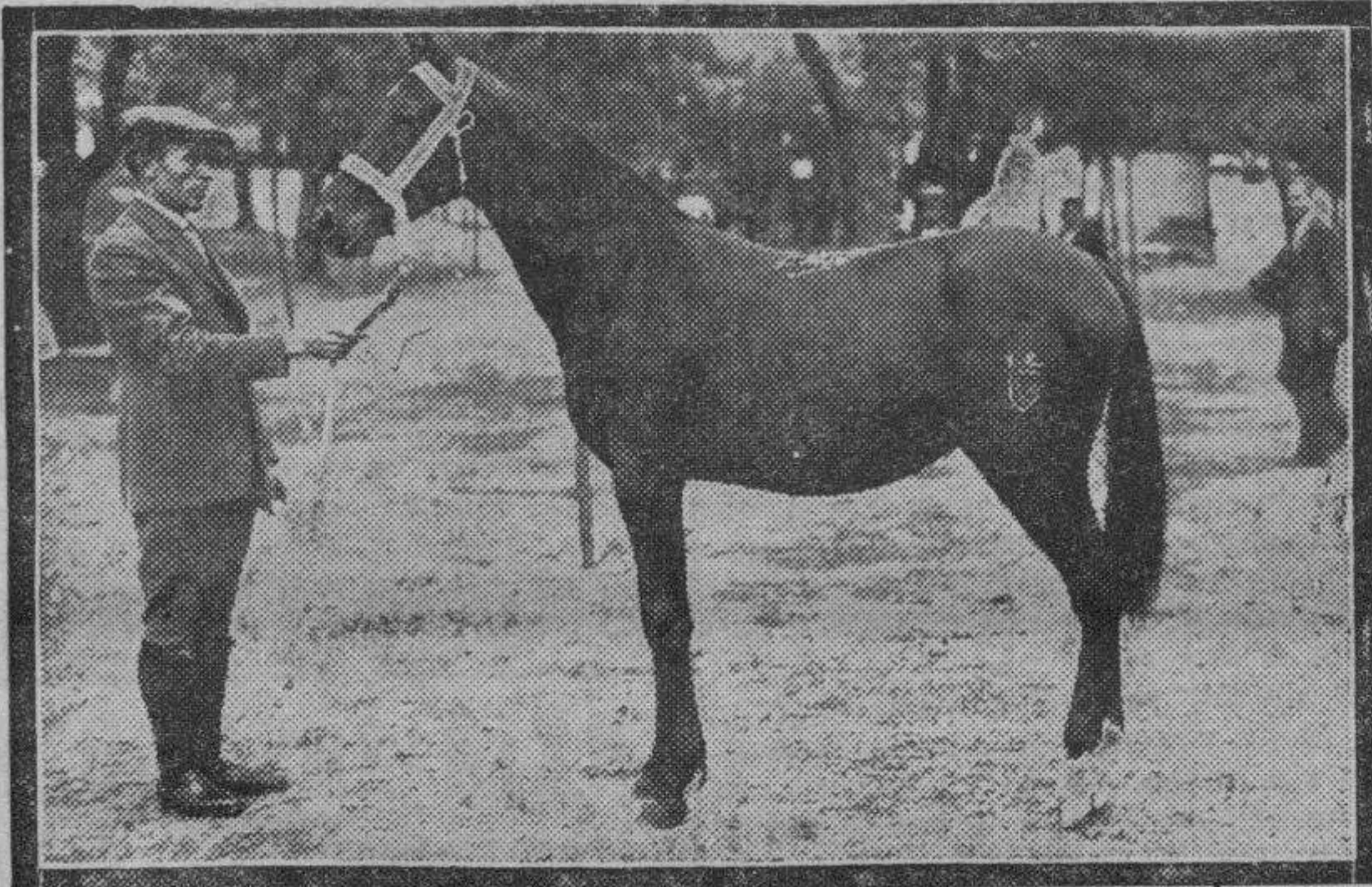
Dr. F. L.

## TAXIS

para viajes y población 4050  
llame al teléfono

Servicio permanente día y noche

## De la última Exposición Agropecuaria de Madrid



Finísimo ejemplar que ostenta el hierro de Veragua, premiado en una Exposición caballar celebrada recientemente en Madrid.

## Defensa de los manzanos y perales contra los gusanos

Los que poseen frutales saben que éstos, en la estación de los calores, son, con frecuencia, atacados por gusanos que perjudican los frutos.

Tratándose de manzanos y perales conviene defenderlos por medio de cinturas-trampas, que consisten en fajas de arpillera o trapos viejos, de 20 a 30 centímetros de ancho y de un largo suficiente para dar dos o tres vueltas alrededor del tronco. Se colocan dos o tres en cada árbol, según la intensidad de la invasión. A estos refugios artificiales es a donde acudirán los gusanos para crisalidarse y transformarse en mariposas.

Hay que tener la precaución, cada cuatro o cinco días, durante el verano de revisar estas cinturas y destruir los gusanos que se hubiesen refugiado en ellas, puesto que, de no hacerlo, resultará peor el remedio que la enfermedad.

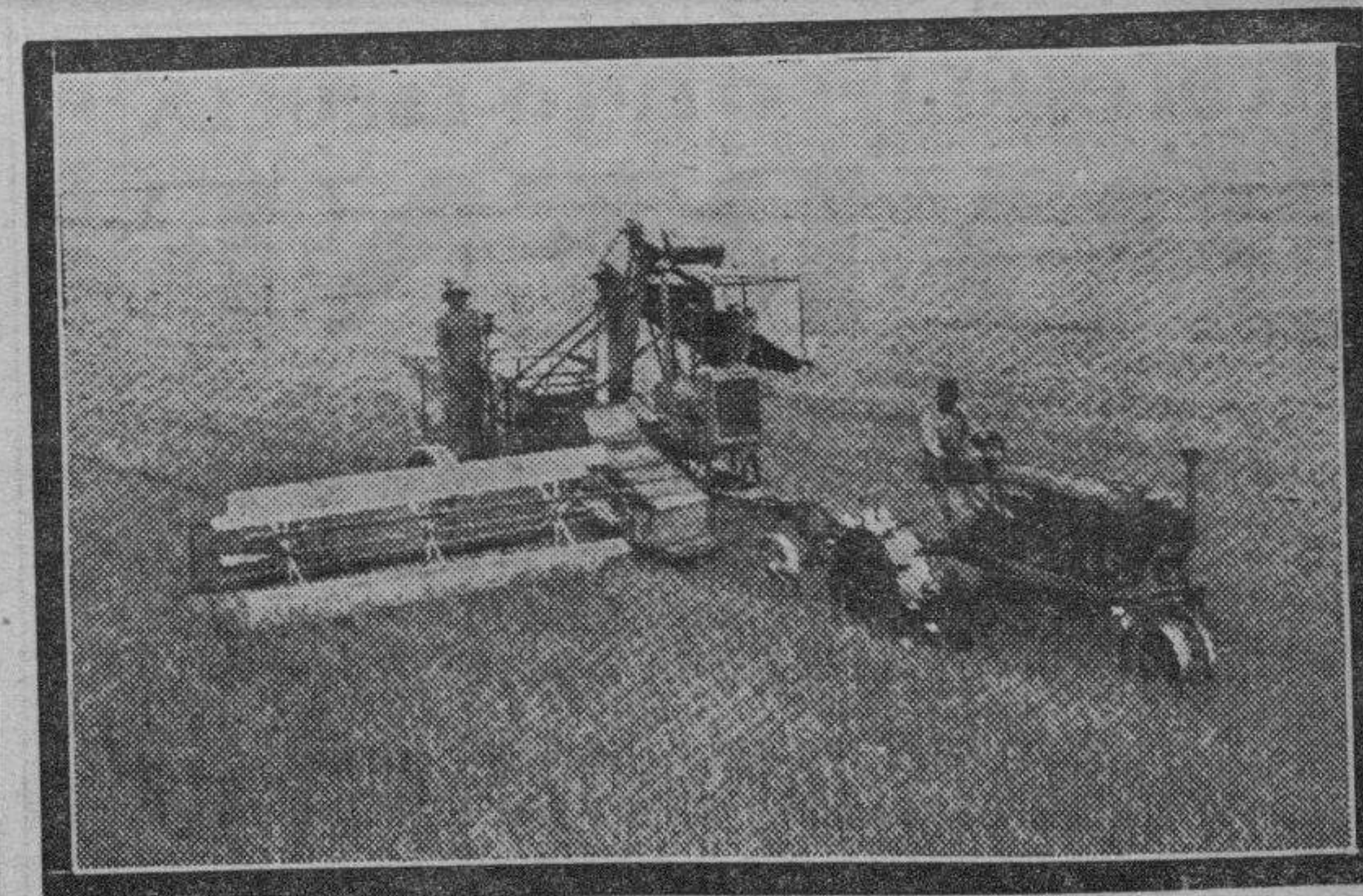
Los citrones-trampas pueden servir muy bien para indicar el momento más ventajoso para la aplicación de las pulverizaciones arsenicales. Estas deben realizarse diez

días después de observar la mayor cantidad de larvas en las trampas.

La duración de la crisálida es de dos a tres semanas, y si agregamos otra para la eclosión de los huevos, veremos que la segunda generación de gusanos nace de tres a cuatro semanas después de transformarse la larva crisálida.

## Ha terminado la Conferencia internacional del trigo en Londres

La Conferencia internacional del trigo, celebrada en Londres desde el 14 de mayo último, ha dado por ter-



Uno de los últimos modelos de máquina cosechadora. La capacidad de esta máquina es de unas quince hectáreas diarias, corta y trilla las mieses y toca el grano en un tanque, desde el que puede cargarse en carros.

## Procedimientos para exterminar los insectos

Uno de los mejores productos químicos que sirven para exterminar, o, por lo menos, alejar la mayoría de los insectos es el cloruro de cal.

En una habitación que se eche un poco de éste desaparecerán por completo las ratas y los ratones, y las moscas no permanecen al día siguiente.

Para preservar a las plantas de los

insectos deslíese el cloruro y rocíense por la mañana con él.

Para las orugas de los árboles frutales se toma una parte y se mezcla con la mitad de manteca fresca de cerdo, formando así una pasta que se envuelve en estopa y se suspende del tronco del árbol.

Las orugas se dejan caer de las ramas y no intentan subir por el tronco.







GRANOS, HERIDAS  
TUMORES, ULCERAS, GRIETAS  
DE LOS PECHOS. LAS CURA EL -  
**UNGUENTO ALMANSA**  
CALMA EL DOLOR, NO DEJA SEÑAL NI  
CIERRA EN FALSO - 2.75 ptas  
FIVE DOLLARS  
ZARAGOZA

ARCAS DE CAUDALES  
**FICHET**  
S. A. E.

d. A. Carrión - San Miguel, 23

**PRESERVATIVOS**

LA DISCRETA.—Salud, 6. Madrid.  
Catálogo gratis sin enviar sello.

**CLINICA MURO**

sifilis — Venéreo — Impotencia  
Aplicación de los procedimientos  
más modernos.

Mártires, 16, pral. ZARAGOZA  
Arco de Cinegio

**VIAJANTE**

que trabaje región aragonesa da  
ré muestrario cinturones. Buena  
comisión. Solicitar con referen-  
cias a M. Busquets, Mateo, 19  
BARCELONA

VINO DE  
**DEPTONA**  
**ORTEGA**  
FONCO RECONSTITUYENTE

**MIRE**  
usted nuestros sur-  
tidos en

**Calzados para el verano**  
ZAPATOS PLAYEROS  
SANDALIAS muy baratas  
ZAPATILLAS

Infinidad de CALZADO DE LONA con sue-  
las crepé, cromo, cáñamo, goma, etc.

**ALMACENES DE CALZADO**  
**EL SIGLO XX**  
CERDAN, 39 Y ESCUELAS PIAS, 52  
ZARAGOZA

Un anuncio llamativo lo es  
siempre un anuncio en color

Pida tarifas a  
**LA VOZ DE ARAGON**

**JOSE AVILA RODRIGUEZ**

DENTISTA

MENDEZ NUNEZ, núm. 16

Consulta: 10 a 1 y 4 a 7

Electricidad. - Radio-Discos  
Especialidad en Radio-Gramolas

**José Millán**

COSO, número 116

SOMBREROS DE PAJA  
Y FIELTRO LIGEROS  
más baratos que en fábrica  
**JENARO PENA**

Plaza de San Lorenzo 1-ZARAGOZA

Las personas que se marean en el  
autobús o en el tren viajan admira-  
blemente tomando **ONDOIBIL** antes de  
ponerse en marcha. Farmacia de  
Chóliz.

**FARMACIA de ANGEL MOZOTA**

Servicio permanente  
durante la presente semana.

TORRE NUEVA, número 17

**REUMATICOS**

Hotel del Bañerario de ARNEDILLO  
Precios moderados, excelente trato,  
todo confort

**¡¡ ARAGONESES !!**

Utilidad y recomendad siempre de  
Canfranc. Si precisáis información  
"Fomento del Canfranc" os la ad-  
ministrará.

**J. ONDIVIELA GOMEZ**

Medicina general —Entermeda-  
des de la piel.—Rayos ultravio-  
leta.—Diatermia.  
Electricidad médica.  
Consulta de 11 a 1 y de 4 a 6.  
Manifestación, 68 y 70.—Tel. 20-55

de renta me basta para ser feliz... Compraría una casita cubierta con  
tejas, al lado de un bosque, y tendría cabritas blancas.

Elena se fué a vivir a provincias con su hija.

Los vecinos de la calle de Pescadores se admiraron mucho al tener  
noticia de la grande y repentina fortuna, no solamente de Guebriand,  
sino también de la señora Xavier.

—Sí—dijo la buena señora a sus amigos y conocidos—. Fargeas era  
mi hermano.

No hablaba de "La Silenciosa", que había muerto el mismo día del  
suicidio del senador.

Dejó aquella casa, y ya los inquilinos del piso cuarto no la oyeron  
más decir, por la mañana, cuando abrió su ventana:

—¡Señor Ladaube, huele usted muy mal...!

Pablo se ausentó de París. Hacía algún tiempo que había solicitado  
un puesto en Africa, en el Níger y lo obtuvo, marchándose, a pesar de  
la tristeza de Levigier.

Este encontró otro hijo.

Un día le dijo Guebriand:

—Luisa y Mauricio se aman más que nunca; los casaremos en la  
próxima primavera; pero es un fastidio. ¿Con qué nombre lo hará Mau-  
ricio?

—Con el mío—dijo Levigier—. Según la ley, Mauricio Fargeas es  
hijo mío.

Guebriand no olvidó a ninguno de los que le habían favorecido.  
Compró una gran propiedad en el Mediodía y escribió a Lefoint, el  
viejo zapatero de Bois-le-Roi, que le había salvado de morir de hambre  
muchos meses antes:

"Señor Lefoint, véngase usted conmigo; vegetaremos en mis pro-  
piedades."

El casamiento de Luisa y Mauricio se verificó un año después.

En cuanto a la mujer de Guebriand, sus deseos de otros días la  
tienen completamente trastornada.

—Yo—dice algunas veces—, si tuviera siquiera dos mil pesetas de  
renta...

Pero no prosigue, porque nada tiene que desear.

¿Y Chilperico? Al saber el suicidio del asesino de Simeón y la  
muerte violenta que a sí mismo se dio Rouquín, que no era otro que  
Fargeas, quedó tranquilo.

¡La familia Senechal estaba vengada!

FIN DE "LOS AMORES EN PARIS"

hijo." Después pensó en la fatalidad que le había perseguido en la per-  
sona de Guebriand. ¡Cuánta lógica en la sucesión de los hechos! ¡Vamos,  
estaba escrito!

Fargeas era fatalista. Gran palabra que se encuentra siempre en  
boca de los malvados.

Pero el tiempo apremiaba y era preciso obrar.

Fargeas se sentó en su buró y escribió su última voluntad:

"Lego toda mi fortuna, títulos, bienes muebles e inmuebles, a mi  
hermana Eugenia Fargeas, viuda de Xavier, con encargo de restituir al  
nombrado Guebriand la suma de quinientas mil pesetas que le debo...  
más otras quinientas mil como réditos e indemnización."

Estaba cierto de que su hermana cuidaría de que nada faltase a  
Elena ni a sus hijos.

XXXI

Bontemps miró su reloj. Hacía ya veinticinco minutos que "el amo"  
perdía el tiempo arriba.

—¡Qué diablos estará haciendo! Olvida que tenemos que realizar  
todavía varias compras para emprender tan largo viaje.

Y se puso otra vez a silbar; en aquel momento sonó la campanilla.

—¡Ah, por fin! Allá voy.

Bontemps subió apresuradamente y halló a su amo sonriente.

—Siéntate aquí, Bontemps, y escribe lo que voy a dictarte. Tienes  
muy buena letra cuando quieres

Bontemps obedeció con placer. Le gustaba que halagasen su amor  
propio.

Mojó con delicadeza la pluma en la tinta, tomó la postura de un  
escolar que conoce los buenos preceptos, y dijo:

—Ya estoy; dictad, señor.

Fargeas dictó: "No queriendo sobrevivir a mi querido amo, me doy  
la muerte..."

Bontemps se detuvo antes de escribir la última palabra y miró al  
senador, creyendo que bromeaba Fargeas se sonreía.

—¿No comprendes?

—Nada, a fe mía.

—Pues bien; vas a comprender. Si nos vamos a Buenos Aires es  
porque tenemos un motivo para irnos.





PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN.

TRIMESTRE . . . 6 PTAS.

AÑO . . . . . 24 .

NÚMERO SUELTO. 10 CTS.

# La Voz de Aragón

Fundador Francisco Aznar Navarro

Sociedad Anónima

AÑO 1931

Número de 16 páginas

LA XXV VUELTA A FRANCIA

## La gran batalla que se libra en los Pirineos

Van confirmando nuestros pronósticos. Estamos satisfechos de nuestra modesta actuación como profetas. En una de las primeras crónicas de la Vuelta señalamos el valor destacado de Antonín Magne, a quien encontramos en plena forma; y conociéndole como conocíamos perfectamente su entrenamiento y facultades, esperábamos mucho de él en la subida de los Pirineos.

Y aquí está confirmado el pronóstico al llegar a Luchón en cabeza, con un adelanto de tiempo que le ha colocado a la cabeza de la clasificación, arrebatando el maillot amarillo a Pellisier y situándose en posición destacada.

La salida de Pau fué impresionante por el gentío que despidió a los corredores. De éstos sólo quedaban ya en la carrera sesenta y cinco, siendo de destacar que el tanto por ciento de los que se han ido retirando antes de llegar a los Pirineos es menor que otros años.

La subida del Aubisque se comenzó a las nueve en punto de la mañana. Los corredores llegaban a tren lento, como reservándose para la ascensión. El primero en atacar la cuesta fué Maclair, quien se adelantó al pelotón pedaleando desesperadamente y ganando una buena distancia, hasta que le alcanzó, en un esfuerzo magnífico, el italiano Di Pacco.

Antonín Magne ha dejado avanzar poco tiempo. Inmediatamente que advierte el despegue de un grupo se adelanta y empieza a subir, consiguiendo ganar terreno y colocarse en calidad de favorito. Cuando ya parece que tiene ganada la proeza de escalar el primero la cumbre del Aubisque sufre un leve desfallecimiento y es pasado por el belga Schepers, que hace también una buena carrera y que se revela como un trepador incansable.

Antonín Magne se ha repuesto pronto de su desfallecimiento y se lanza en el descenso de manera impresionante. Cuantos hemos visto a Magne lanzado sobre su máquina por la formidable pendiente hemos sentido una emoción inmensa, pues el peligro era terrible y el corredor estaba expuesto a un accidente fatal. Pero nada ha detenido al valiente corredor, que ha probado su corazón en esta dura pelea.

Obtiene con ello una buena ventaja que no desaprovecha en la ascensión del Tourmalet, a cuya conquista se lanza con decisión y arrojo, trepando con seguridad y con ventaja.

El suizo Buchi hace también una carrera interesante y sigue pegado a la rueda de Magne, haciendo esfuerzos sobrehumanos para alcanzarle. Es un duelo interesante y emocional, del cual triunfa Magne despegándose y avanzando hasta ser el primero en coronar el gigantesco monte, con ventaja bastante sobre sus seguidores.

Pellisier ha fracasado rotundamente. No es un trepador. Pellisier, en carretera lisa, en velódromo, es el corredor ideal; pero en la montaña hay muchos valores superiores a él. Como, por ejemplo, Cepeda, el español sereno que ha trepado hoy con seguridad y con dominio, haciendo gala de sus portentosas facultades. Ya le veremos en el año próximo y también el pronóstico lo podremos recordar. Será figura en la XXVI Vuelta.

El descenso del Tourmalet ha sido también una excelente manifestación del valor y entusiasmo de los corredores. Ha sido el año quizá en que más se han lanzado los corredores carretera abajo. El italiano Pesenti ha batido el "record" de esta audacia, haciendo una fantástica velocidad y distinguiéndose por su posición recta sobre la máquina.

A pesar de la velocidad alcanzada en el descenso del Aubisque y del Tourmalet, como los corredores habían llegado a la faja de las montañas con un tren bastante lento, la velocidad media alcanzada en la prueba ha sido sólo de veintiséis kilómetros escasos, lo cual significa una lentitud mayor, en la media, que la lograda en el año anterior.

Mañana, jueves, tenemos descanso. Los corredores han hecho un buen esfuerzo en la etapa de hoy y se les conceden veinticuatro horas para reponerse de él y para disponerse a la etapa Luchón-Perpignan, que haremos el viernes y que es una durísima jornada, pues en ella no sólo hay que recorrer 322 kilómetros, sino vencer las subidas de los puertos de Aspent, Buymarens y de la Perche.

Aquí ha de seguir la ruda batalla de los Pirineos. En ella puede decirse que ha de quedar muy aclarada la situación de la Vuelta. El duelo entre los "ases" franceses, italianos y belgas ha de determinar una lucha muy interesante en el día de esta etapa.

La clasificación general no está asegurada en los primeros puestos y es posible que el viernes se señalen nuevas e importantes variaciones.

EL MENAGER POTIERS

Luchón, 8 de julio de 1931.

EL ALPINISTA SOLITARIO

## Espinosa, el vasco montañero, marcha a la India para intentar la ascensión al Everest

El simpático vasco Andrés Espinosa, llamado el alpinista solitario, que hace poco nos visitó, y de cuyos propósitos de realizar una ascensión próxima dimos cuenta, ha salido hacia la India, para intentar la ascensión al Everest.

Es esta la aventura mayor que ha intentado, porque la ascensión al Everest, donde han fracasado numerosas expediciones, está llena de peligros.

Espinosa va solo, como siempre, y animoso porque va confiado en el triunfo quiere colocar el pabellón del alpinismo español en el lugar preeminente que supondría la terminación de esta excursión tan arriesgada.

LA CRISIS DE TRABAJO EN CALATAYUD

## Solicita el alcalde la urgente promoción de algunas obras

El alcalde de Calatayud ha dado cuenta al gobernador civil de la crisis tan aguda de trabajo existente en aquella ciudad.

Para conjurarla en lo posible propone la ejecución de estas obras: arreglo y limpieza de los puentes sobre el Jalón y sobre el barranco de las Pozas.

## La torre de los Lujanes se hunde



MADRID. — La famosa torre de los Lujanes, sita en la plaza de la Villa, se hunde. Cuenta la historia que en este torreón estuvo prisionero el rey Francisco I de Francia. De tal manera se resquebraja este monumento que se teme que se pierda. (Foto. Contreras y Vilaseca)

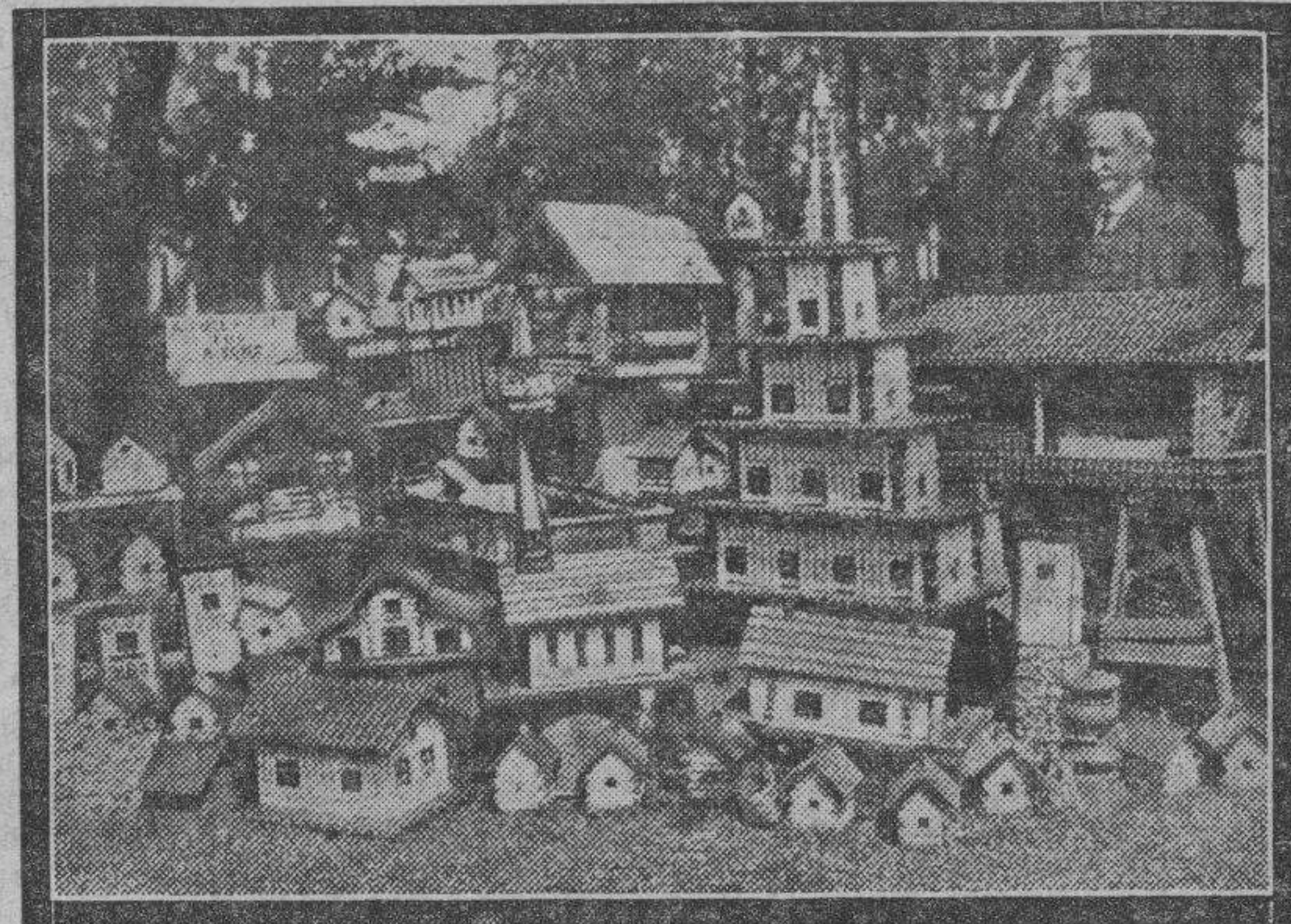
EN SAMPER DEL SALZ

## Riñen dos obreros, sin consecuencias lamentables

En Samper del Salz cuestionaron y riñeron los vecinos Francisco Gil López y Manuel Gómez Yago. Francisco disparó un pioletazo a Manuel, que no dió en el blanco.

EN LOS RATOS DE OCIO

## El constructor de casitas para pájaros



F. L. Hunt es un afinador de pianos de Kansas que, en sus ratos de ocio, se dedica a construir casitas para pájaros. Pero no con afán de lucro, sino porque es un infatigable coleccionista de jaulas artísticas, y se dedica a construirlas con amores de artista. Cientos y cientos de casitas para pájaros rodean la vida de este hombre.

## Sesión del Congreso socialista

MADRID. — Hoy se verificó la sesión inaugural del Congreso Socialista.

Aun cuando el Congreso se había anunciado para la mañana no pudo reunirse hasta las cuatro de la tarde. La sesión se redujo a la lectura y presentación de credenciales.

Luégo se constituyó el Congreso y se designó la Mesa.

Fijaron después las ponencias que emitirán dictamen sobre los dos puntos del Congreso, que, como se sabe, son:

Relaciones del Partido Socialista con el Gobierno de la República.

Programa que llevará a la Asamblea Constituyente.

La ponencia trabajará toda la noche para entregar mañana copias a fin de que se trate en la sesión matinal y recaiga acuerdo.

El ministro de Trabajo, señor Largo Caballero, manifestó que únicamente hay esos dos puntos interesantes. Mañana se darán por terminadas las sesiones.

Cree que el Partido Socialista aportará normas generales para que el Parlamento las tenga presentes al discutirse la Constitución.

El Partido Socialista está de acuerdo en lo referente a Iglesia, libertad sindical, derecho de propiedad, régimen parlamentario y régimen de propiedad de las tierras.

El tema más interesante es el de la tierra, porque la Comisión jurídica ha redactado una ponencia en términos radicales.

Cree que el problema de la tierra es fundamental y tras su solución renacerá la paz.

HACIA EL FINAL

## Pesimismo en cuanto al estado del Sr. Francos Rodríguez

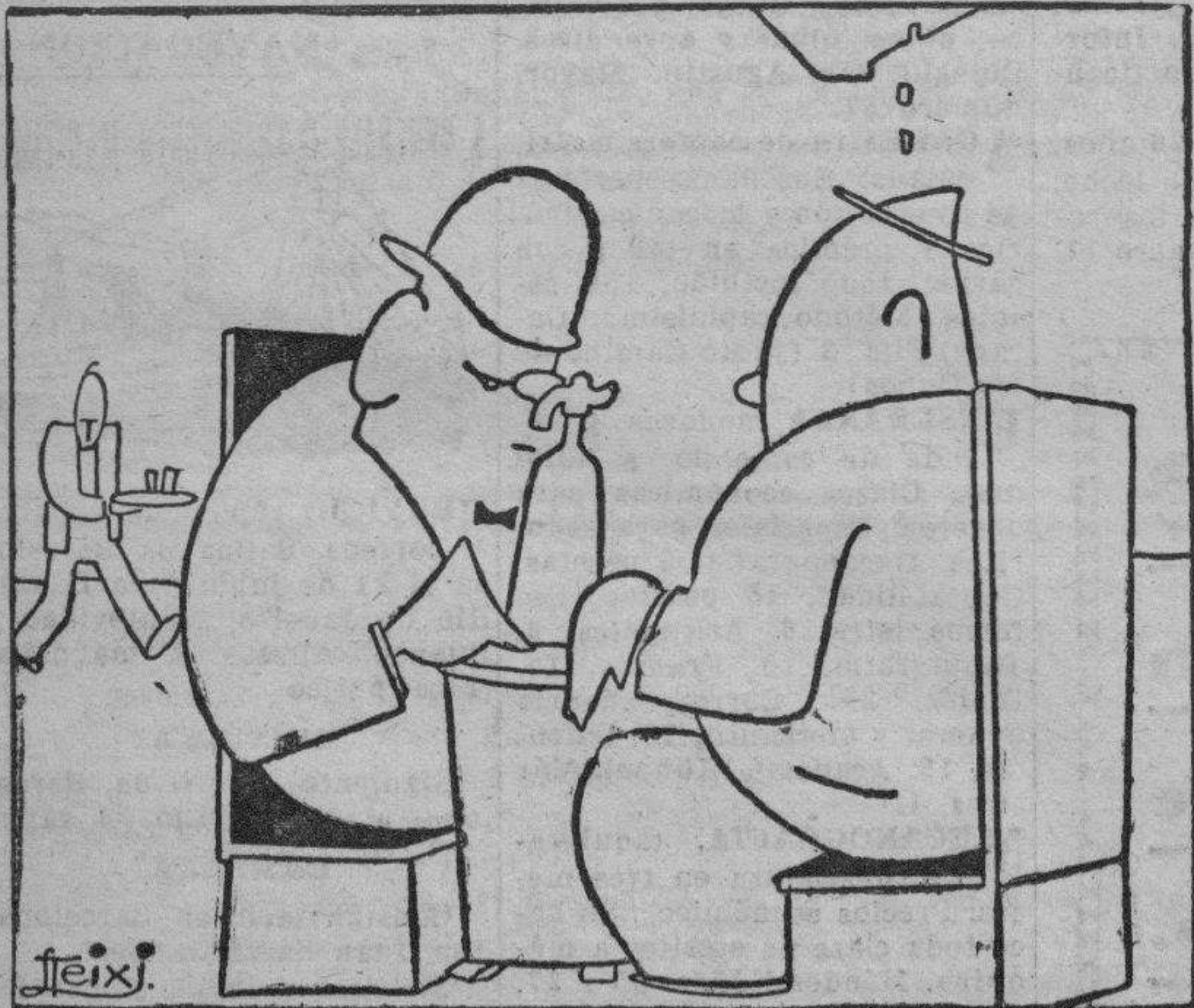
LOS DOCTORES NO OCULTAN SU TEMOR

MADRID. — Los doctores, después de la visita a Francos Rodríguez, no han ocultado su impresión francamente pesimista en cuanto a su estado de gravedad.

Numerosas personas desfilan por el domicilio del ilustre enfermo, interesándose por el curso de su enfermedad.

Científico

Por "Teixi"



—Los problemas en España son cuestión de electricidad.  
—¿Usted cree?  
—Claro. ¿De dónde, si no, quiere usted sacar la energía?